

TRES POEMAS LÍRICOS

sobre textos quechuas anónimos^(*)

FRANCISCO PULGAR VIDAL
(1955)

I. EL FUEGO QUE HE PRENDIDO

Allegro (♩ = 112-116)

Sop. *p* El fue-go que he prendido en la mon-ta-ña, el i-chu que enciende la

Alt. *p*

Ten. *p* El fue-go que he prendido en la mon-ta-ña, el i-chu que enciende la

Bjo. *p*

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features four vocal staves: Soprano (Sop.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Bjo.). The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 112-116. The lyrics are in Spanish, with the first line of lyrics appearing on the Soprano and Tenor staves. The Soprano part begins with a piano (*p*) dynamic. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The system ends with a double bar line.

eresc.

cum-bre es-ta-rá lla-meando, es-ta-rá ar-dien-do, ar-dien-do,

eresc.

eresc.

cum-bre es-ta-rá lla-meando, es-ta-rá ar-dien-do, ar-dien-do,

eresc.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, continuing from the first system. It features the same four vocal staves. The lyrics continue across the staves. The music is marked with a crescendo (*eresc.*) and a forte (*f*) dynamic. The tempo remains 'Allegro'. The system ends with a double bar line.

(*) I y III, traducción de J.M. Arguedas. II, traducción de E. Delgado.

mp

El fue-go que he prendido en la monta- ña, mon- ta- ña, El i- chu que encendien la

El fue-go que he prendido en la monta- ña, mon- ta- ña,

mp

En i- chu que encendien la cum-bre es-ta-rá lla-mean-do cum-bre, cum-bre es-ta-rá ar-cum-bre, cum-bre, es-ta-rá lla-mean-do ar-dien-do

cum- bre, cum-bre, es-ta-rá lla-mean-do ar- dien-do

p dolce *cresce*

es-ta-rá ar-dien-do. ¡Oh!, mi-ra si a ún lla-me-a en la mon-ta- ña y si hay

p dolce *cresce*

Meno (♩=80) *p dolce* *cresce*

-dien-do, ar-dien-do. ¡Oh!, mi-ra si a ún lla-me-a en la mon-ta- ña y si hay

es-ta-rá ar-dien-do.

cresc. *f* *p*

fue-go, ¡anda, ni-ña!, con tus lá-gri-mas pu-ras a-pa-gael

fue-go, ¡anda, ni-ña!, con tus lá-gri-mas pu-ras a-pa-gael

¡Ni-ña!

rit *dim*

fue-go, llo-ra so-bre el in-cen-dio y tór-na-lo y tór-na-lo y tór-na-lo

fue-go, llo-ra so-bre el in-cen-dio y tór-na-lo y tór-na-lo y tór-na-lo

atpo. pp *rit*

en ce-ni-za, con tus lá-gri-mas pu-ras

atpo. pp en ce-ni-za, con tus lágrimas pu-ras

en ce-ni-za, con tus lá-gri-mas pu-ras

Allegro

El fue-go que he prendido en la mon-ta-ña, el i-chu que encen-dien la

El fue-go que he prendido en la mon-ta-ña, el i-chu que encen-dien la

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 4/4 time, marked 'Allegro' and 'p' (piano). It features a key signature of one sharp (F#) and includes dynamic markings like 'p' and 'f'.

cum-bre es-ta-rá lla-meando, es-ta-rá ar-dien-do, ar-dien-do.

cum-bre es-ta-rá lla-meando, es-ta-rá ar-dien-do, ar-dien-do.

Detailed description: This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music continues in 4/4 time, marked 'Allegro'. It includes dynamic markings such as 'cresc.', 'f', and 'ff'.

Andante (♩ = 60)

II. AL SAUCE

Sau-ce lambras, préstame tu som-bra, mien-tras, mientras que yo me

lambras, préstame tu som-bra, mien-tras, mientras que yo me

Detailed description: This system contains the first two staves of music for the section 'II. AL SAUCE'. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 2/4 time, marked 'Andante' with a tempo of 60 beats per minute. It features a key signature of two flats (Bb) and includes dynamic markings like 'p' and 'f'.

va-ya. Cuando me va-ya, ¿a quién hará som-bra tu som-bra? Tu

som-bra, tu sombra préstame, pues, a- ho- ra.

(Solo o Tutti, ad lib.)
mp

som - bra préstame, pues, a- ho- ra. Sauce lambras préstame tu

tu — sombra préstame, pues, a- ho- ra. Sauce lam- bras

som- bra mientras que yo me va- ya. Cuando me

préstame tu som- bra mientras que yo me va- ya.

va-ya, ¿a quién ha-rá sombra tu sombra? tu sombra, tu sombra,

va-ya, ¿a quién hará sombra tu sombra? som- -bra,

tu som-bra,

prés-tame, pues, a-ño-ra, Sauce lam-bras, préstame tu sombra.

presta-me, pues, a-ño-ra, Sauce lam-bras, prés-ta-me tu sombra.

prés-ta-me a-ño-ra,

III. YO CRÍO UNA MOSCA DE ALAS DE ORO

Allegretto (♩=88) Mos-ca deo-ro, mosca

Yo cri-qu-na mos-ca de a-las deo-ro, yo cri-qu-na mosca de ojos en cen-

mos-ca deo-ro mosca

sub. *f* *p*

tra-e la muerte en sus o-jos de fue-go

p *sub. f* *p*

de-o-jos encen-di-dos, — en su fue-go

-di- dos, — tra-e la muerte fue-go

p *sub. f*

de-o-jos encen-di-dos, —

ff *dim.* *rit.*

— tra-e la muer-te en sus ca-be-llos de o-ro, — en sus a-las her-

ff *dim.* *rit.*

— tra-e la muer-te en su o-ro a- las her-

ff *dim.* *rit.*

— tra-e la muer-te en su o-ro a- las her-

ff *dim.* *rit.*

p Allegro (♩ = 120) *f scherz.*

- mo-sas. En u- na bo-

p *f scherz.*

En u- na... En u-na bo-te- lla de "ginger-ale" bo-

p *f*

- mosas. En u- na en u- na bote-

p *f scherz.*

En u- na bote- lla de "ginger-ale", en u- na

-te-lla, en u-na bo-te-lla de "ginger ale" yo la cri-o, na-die sabe

-te-lla, bo-te- - -lla la cri-o, na-die sabe

-lla de "ginger ale", bo-te- -lla, la cri-o, na-die sabe

bo-te- -lla, yo la cri-o, na-die sabe

cresc. si be-be, na-die sabe si co-me. En u-na...

cresc. si be-be, na-die sabe si come. En una bo-te-lla de "ginger-

cresc. si be-be, na-die sabe si come. En una bo-te-lla de "ginger-

cresc. si be-be, na-die sabe si come. En una bo-te-lla de "ginger-

Allegretto ($\text{♩} = 88$)

en u-na bote-lla de "ginger-ale". Va-gaen las noches como un-ges-

bo-te-lla de "ginger-ale". Va-gaen las noches como un-ges-

-ale", bo-te-lla de "gin-ger-ale".

-tre-lla, hiere mor-tal- men-te con su resplandor ro-jo, con sus ojos de

-tre-lla, hie-re-mor-talmente con su resplandor rojo, con sus ojos de

fue-go lle-va el a-mor, ful-gura en la

En sus ojos de fue-go lle-va el a-mor,

fue-go En sus ojos de fuego lle-va el a-mor.

no-che su sang-re el a-mor que trae en el co-ra-zón.

ful-gura en la no-che su sang-re el amor

ful-gura en la no-che a-mor que tra-e el co-ra-zón.

tra-el a-mor en su co-ra-zón.

Allegro (♩=120)

ff *ff*

Noc- turno in- secto (como zumbido)

(hablado) *ff* Nocturno in- secto

Noc- turno in- secto (susurrado) (palmas u otro efecto similar) in-

in- secto

(hablado) *ff*

mosca porta- dora de la muerte, de la muerte, la

ff *ff* *dim*

-secto (palmas u otro) mosca portadora de la muerte *dim*

in- secto

f *pp* *rit*

muerte (palmas u otro efecto) En u- na bo- te- lla ver- de,

(susurr.) muerte *pp* *rit*

En u- na bo- te- lla ver- de,

pp *rit*

pp *rit*

Allegro (♩ = 120)

f En u - na en una bote-lla de "ginger-ale"

f En u - na, en u-na bote-lla de "ginger-ale", una "gingerale", en una bote-

en u - na, una de "ginger-ale"

En u-na bote-lla de "ginger-ale", en u - na, u-na "ginger-ale", en una bote-

p yo la crío a-mán-do-la tanto, pero eso sí, pero eso sí

--- lla verde, pero eso sí

p yo la crío a-mán-do-la tan-to, pe-roso sí

--- lla verde, pero eso sí, eso, sí

pero eso, sí, nadie sabe si le doy de be ber, si le doy de co-mer, de co-mer.

(cresc. sempre)

pero eso, sí, nadie sabe si le doy de be ber, si le doy de co-mer, de co-mer.